

石川縣的訊息雜誌

# COM → ISHIKAWA.JP

## 認識石川縣

INTERVIEW WITH 石川縣民

連結亞洲各國的經濟，  
國際交流的紐帶角色

金澤大學地區合作中心所長・教授 神谷 浩夫

與石川縣人們的交流

## 部落客專區 BLOGGER'S AREA

「日本三大名園之“兼六園”」

「在金澤的日本文化體驗」

「燈籠漂流記」

多彩多姿的網站交流

## 兼六園的魅力

從居住在縣內的外國留學生的視線來看兼六園是什麼感覺呢？

石川縣是您旅游最佳之選

TAKE FREE

SUMMER/2011

ISSUE.01

由金澤車站步行大約 3 分鐘

政府登記國際觀光飯店  
**キャッスルイン金沢**  
CASTLE INN KANAZAWA

CASTLE INN KANAZAWA

目前飯店正在舉行「中國語初級講座 (中國留學生教中文)」

〒920-0852 石川縣金沢市此花町 10 番地 17 号

Tel.076-223-6300

Fax.076-265-6365

E-mail.mail@castle-inn.co.jp

客房數:194室 可住宿總人數:387人  
飯店內設有無線上網,大浴場及餐廳,會議室等々設備齊全  
並設有長期住宿賓館(附設共用廚房,交流沙龍)

<http://www.castle-inn.co.jp>

# ガンバレ日本!! ガンバレ東北!!

日本! 加油!!  
東北! 加油!!



支援世界國際交流的

株式会社ジーネット  
**GNET**

株式会社ジーネット 〒921-8031 石川縣金沢市野町 5 丁目 18-87

石川縣的訊息雜誌  
**COM→ISHIKAWA.JP**  
SUMMER/2011  
ISSUE.01

Cover Design:  
繁体: Adbusiness Center  
簡体: Yuri Ohtani

## 目錄

### 2 認識石川縣

### 3 INTERVIEW WITH 石川縣民 連結亞洲各國的經濟, 國際交流的紐帶角色

金澤大學地區合作中心所長・教授  
神谷 浩夫

### 6 與石川縣人們的交流

金澤大學研究生院 張 林林

### 8 部落格專區 BLOGGER'S AREA

「日本三大名園之“兼六園”」 北陸大學 高 融  
「在金澤的日本文化體驗」 金澤大學 莊 敬文  
「燈籠漂流記」 北陸大學 譚 琪盛

### 11 多彩多姿的網站交流

甘 秀娟

### 12 兼六園的魅力

在縣內居住外國留學生的視線來看兼六園是什麼感覺呢?

### 14 石川縣是您旅遊最佳之選

新日本ツーリスト 郭 靜

## Greeting- 創刊前言

石川縣宣佈了“增加 10 倍觀光客構想”, 在 2014 年的目標是希望有 50 萬個觀光客的到來, 並為了順應國際化趨勢, 計劃了各種策略並已開始實行, 來努力實現“國際交流人口的擴大”“創造各種文化共存的环境”的理想。

我們把這些石川縣積極的行動以及有舒適的觀光資源的情報, 經由居住在石川縣的外國人透過網路連結, 向住在日本國內的外國人與海外的外國人發訊息, 一個人知道了, 進而去宣傳給更多人知道, 目標是讓更多外國人到石川縣來旅遊。

吸引觀光客和國際交流的融合的想法而進一步想要「製作與眾不同的雜誌」於是促進交流和宣傳石川縣情報的“com-ishikawa.jp”雜誌就這麼誕生了。

在石川縣居住的外國人也參與了這個情報雜誌的創作。他們與我們一起生活, 工作, 以及學習, 和我們一樣是這裡的居民。他們正在支援做石川縣的宣傳。他們想和大家做各種交流。

誠心誠意邀請大家支援他們所做的努力。

協同組合アドバイザー

從 Information (傳遞資訊)  
到 Communication (會話交流)

“com-ishikawa.jp”  
是居住在石川縣的外國人一同協力合作所製作的網站。  
「吸引觀光客和國際交流的融合」的想法,  
以住在石川縣人們為焦點的地域・觀光情報資訊。

EDIT

協同組合アドバイザー  
日本石川縣金沢市大友町二 65-1 Zip:920-8222  
Tel.+81-76-239-5100 Fax.+81-76-239-5101  
E-mail. ad-bc@com-ishikawa.jp



# 認識石川縣



石川縣的位置大約在日本的正中央，面臨日本海。細長的地形，面積大約有 4,185 平方公里，總人口為 1,170,040 人（2010 年的國勢調查）。

縣政府所在地的金澤市是整個石川縣的中樞重鎮。除了保有許多寶貴的文化財產（如：日本三大名園兼六園、東山茶街、武士家街）及古色古香的街道以外，也是個繁華先進的都市，購物、美食、玩樂應有盡有。

另外，石川縣的傳統工藝和傳統藝能也是日本有名的，其中有十項被選為國家指定傳統工藝品，包含：輪島塗、山中漆器、金沢漆器、九谷焼、加賀友禪、加賀繡、金沢仏壇、七尾仏壇、金沢箔、牛首紬等等，就像一件件經典藝術品，值得品味及收藏。

石川縣的北部有能登半島國家公園，越前加賀海岸公園，除了可觀賞美麗而富變化的海岸，在附近也能享受到各式各樣當地的海鮮，尤其是石川縣的生魚片，壽司非常有名，只要是吃過的老饕都讚不絕口。南部的白山國立公園是日本三大名山之一白山為中心的景物壯觀公園，並且被聯合國教科文組織指定為世界自然生態保護區之一。高山植物群的五彩繽紛為高山群在一年四季裏裝扮不同風貌。

石川縣不只是自然景觀在日本是屈指可數的，還有許多有名的溫泉，為您恢復疲憊的身心。石川縣竭誠歡迎您的光臨。

## 交通方法

### 電車

JR Group → <http://www.japanrailpass.net>

金澤—米原—東京	4 小時 12 分
金澤—越後湯澤—東京	3 小時 47 分
金澤—京都—大阪	2 小時 30 分
金澤—京都	2 小時 3 分
金澤—米原—名古屋	2 小時 25 分

### 飛機

ANA → <http://www.ana.co.jp/eng/>

JAL → <http://www.jal.co.jp/en/>

小松機場	東京航班	1 天 11 往返
	成田航班	1 天 2 往返
	札幌航班	1 天 1 往返
	仙台航班	1 天 1 往返
	靜岡航班	1 天 1 往返
	福岡航班	1 天 2 往返
	那霸航班	1 天 1 往返
	首爾航班	每週 4 往返
	上海航班	每週 4 往返
	台北航班	每週 2 往返
能登機場	東京航班	1 天 2 往返

INTERVIEW WITH 石川縣民

# 連結亞洲各國的經濟，國際交流的紐帶角色

金澤大學地區合作中心所長・教授  
神谷 浩夫



金澤大學  
地區合作中心所長・教授  
神谷 浩夫

## PROFILE.

【教育領域】

人類社會學域 地域創造學類 地區設計課程

【研究生院】

人類社會環境研究院 人類社會環境學專業

【所屬部門】

人類社會研究域 人類科學系

金澤大學地區合作中心是大學為了能活用人與物的資源，及推進和社區攜手合作而在2008年4月設立的。現在，地區合作中心最主要的事業有：1) 里山里海計劃 2) 公開講座 3) 能登的祭典支援計劃等等。

里山里海計劃是：角間校園保護自然環境豐富的里山里海、其不止是活用在研究及教育上而已，並且在環境學習的教材上也積極活用。近年來，能登半島也設立了活動聯絡處，目的是要促進人口疏化的能登半島的活性化，培養志在從事環保型農林業的年輕世代「里山 Meister」的計劃正在推廣中。

金澤大學公開講座是：以金澤市民及住在金澤周邊的市民為對象，大學教員們用淺而易懂的講解方式，讓一般市民能明白大學的研究成果的講座，開講的地點是位於市中心的「金澤大學衛星廣場」，交通便利而且便宜。衛星廣場在2011年4月也開始舉辦中國語講座，其講師是中國的留學生，學生是一般社會人。與一般坊間不同的是：講師是金澤大學的留學生，畢業後想留在日本就業，藉由這個機會讓想與中國，台灣進一步有事業往來的社會人及石川縣的企業，雙方有接觸的機會，也是本講座的的目的之一。

能登的祭典支援計劃是：人口疏化的擴大而使要擔任祭典最重要角色的年輕人們驟減，祭典很難持續下去的能登半島

的村子裡，讓金澤大學的學生到那裡去學習日本的傳統文化，並加深理解農村人口疏化的現狀與苦惱。許多留學生也參與了這活動。對留學生來說，可以實際去體驗日本農村生活並且能夠與日本人交流是非常難得的機會。

地區合作中心也舉辦了許多其他的活動。其中為了要徵求留學生的意見，來提高海外的觀光客對於石川縣的魅力的認知，特地安排留學生到石川縣的各個觀光景點參觀旅遊，至今已辦了三次此活動。

從此以後，日本與亞洲各國無論是國際交流，還是經濟上的交流，必定是更加頻繁而毫

無置疑的。有許多留學生正在金澤大學學習，預計以後會有更多留學生來學習。另外，日本也會到亞洲各國留學也是可以預料地到的。同時，不容置疑的石川縣的觀光客及縣內的外國員工也會漸漸增加。為區域的發展貢獻，是金澤大學的重要使命之一。為了這個使命，在石川縣也需要推進多文化共存。讓住在石川縣的外國人和日本人能更加相互理解，作為加強地區與亞洲各國的經濟面的，國際交流面的合作紐帶，是金澤大學地區合作中心準備扮演的角色。



金澤市內景點體驗遊時所拍的照片



## 與石川縣人們的交流

金澤大學研究生院  
張 林林

小時候可能是受電視影響，夢想就是在大公司裏上班，成為一名優秀的 OL。到我高中畢業時，家鄉附近建了很多外資企業，當時我就很想能在日企裏上班，但對於不會講日語的我來說要最短的時間內學好日語，最好的方法就是出國留學，不僅能學到標準的發音，而且來日本留學對自己的成長是一個很好的鍛鍊，也是一個很新鮮的體驗。就這樣我帶著自己的夢想來了日本。

時間過得真快，轉眼間我已在日本生活 6 年了，從北陸大學畢業後順利的考進了金澤大學大學院，現就讀大學院 2 年級，預定明年畢業。

加油！”現在對於他們來說已是相當簡單的詞彙了。



他們都認同石川縣政府的想法，並且積極參加，所以來上課的同學們的工作不僅僅只有從事觀光業的還有很多熱愛中文喜歡中國文化的同學，大家都對能和外國人的交流保持著熱心和積極的態度。

之後的每堂課我們都是在溫和愉快的氣氛中渡過，從最開始還在努力的練習這每個字的發

在今年的 5 月份我很榮幸受到 アドビジネスセンター 的邀請來擔任石川縣金澤地區的中文老師。

正是因為石川縣政府想讓更多的外國觀光客來石川縣旅遊，所以委託 アドビジネスセンター 來運作，其中的一項就是開設中文教室，為外國人來石川觀光做好準備。

還記得我的第一堂課的時，我非常緊張，課還沒開始我已經面部僵硬雙腿發抖了，還在想不知道能否順利完成這堂課時，下面座的同學可能看出了我的緊張，用日語微笑的對我說“沒關係，加油！”簡單的一句話卻給了我相當大的鼓勵，於是我鼓起勇氣成功的完成了我的第一堂課。當然“沒關係，

音，到現在都可以自己造句子的程度，看到這些我真的覺得很開心很感動，他們的學習態度令人敬佩，值得所有人學習！

之後的每堂課我們都會共同努力以一個愉快的心情，積極的學習態度練好發音，學好中文！希望等大家來石川旅遊時可以和大家用中文交流。

期待著你們的到來！

### 金澤大學 張 林林

#### PROFILE.

2005年3月 濟南國際交流學院 畢業，2010年3月 北陸大學未來創造學部未來文化創造學科 畢業，2010年4月 金澤大學研究生院自然科學研究院 博士前期課程 入學

我是日本石川縣金澤市的一名留學生。一直以來我都很感激我的父母，親戚和朋友們，我之所以能來日本留學是他們給與我很大的支持和鼓勵，至今我都認為來日本留學是我做過最正確的一次選擇。



中國語初級教室時的廣告傳單

## 日本三大名園之“兼六園”

北陸大學 高融

我在決定留學之前，經過自己在網上調查，發現金澤與我家鄉的氣候還有環境都很相似，再加上學長們說北陸大學對學生很負責，所以選擇了金澤。

金澤與我的故鄉一樣有著豐富的旅遊資源，歷史古跡。下面我想重點介紹一下金澤市的名勝—兼六園。



兼六園是日本“三大名園”之一，在海外也享有美譽。而“兼六園”名字的由來，與中國也是有著密不可分的關係。兼六園由於兼備中國宋朝李格非所著《洛陽名園記》中提到的“宏大、幽邃、人工、蒼古、水泉、眺望”六勝，所以以此命名。如果妳曾到過兼六園，就會發現園內處處都是美麗的景色，匠心獨運，而兼六園的四季也是各有特色。

春季的兼六園是櫻花的世界，粉白一片，十分可愛。夏天的兼六園，樹木鬱鬱蔥蔥，漫步其中，安靜閒適。秋天的兼六園則是熱情似火的，因為楓葉紅了，火紅一片。冬天的兼六園裏枯藤老樹上附上大片的雪，是一幅淡而有味的水

墨畫，這個季節還能看到日本為了保護樹木不受積雪的傷害而形成的獨特景觀—雪吊。

耳聽為虛，眼見為實，只有親身來到兼六園，才能發現她到底有多美。



高融  
大家好，2010年4月從大連外國語學院來到石川縣金澤市的北陸大學留學，現在已經是未來創造學部4年級的學生。



## 在金澤的日本文化體驗

金澤大學 莊敬文



在石川縣的生活很忙碌也很充實。在金澤大學裡，我學習茶道、三味線、武道，參加過的文化體驗更是不計其數，其中我最想分享的是學習茶道的感想。

從去年10月開始，金澤大學特別為留學生提供了一個禮拜為時2小時的茶道課，這可是在其他大學享受不到的福利！比起其他

大學僅提供茶道體驗，在金澤大學可以很有系統的學習到一套泡茶方法。

其實對金澤來說，茶道別有一番意義，因為江戶時代歷任加賀藩主都很熱中茶道文化、積極推廣茶道，自然而然處在加賀藩所在地的金澤這邊的茶道文化顯得十分重要。而每周為我們上課的老師屬於裏千家茶道流派，上課的解說對留學生來說也很容易理解，是非常認真又有耐心的老師。

近10個月以來，每次的茶道課我從來沒有缺席過，除了每個禮拜可以品嚐到隨著時節變換的和菓子、同學們泡的茶外，茶道課最大的樂趣還是自己泡茶的過程！

一道道看似繁複的過程，經過時間累積自己居然能把這些知識刻在腦海裡，在最後舉辦的茶會裡甚至泡茶給日本人喝，我想茶道應該是我交換學生生涯中最珍貴的回憶。



莊敬文  
來自台灣，台中市。現為國立政治大學法律學系三年級學生。因喜愛日本文化而於2010年10月以交換學生身分來到石川縣金澤大學，進行為期10個月的短期留學生活。





## 燈籠漂流記

北陸大學 譚 琪盛

因為從小被日本動畫中所展示的獨特的日本文化及傳統習俗所深深吸引，所以希望更加深入地了解日本。

來日本之前就早已耳聞日本石川縣金澤市是個美麗的城市，有著名的兼六園，歷史悠久的金澤城，富有日本本土特色的茶屋街等等數不勝數的文化古跡。於是決定在這裏開始了我的日本傳統文化之旅。

6月3號和朋友一起參加了日本金澤市一年一度的“燈籠漂流”祭典。

每年舉辦的“燈籠漂流”祭典是金澤市的傳統習俗之一。類似于中國放孔明燈的習俗。人們將一

盞盞燈籠投入河中，並許下一個個美好的願望。

一盞接著一盞的燈籠在河面上漂流，燈籠裏蠟燭閃爍著的暗黃色的光映襯出了燈籠四壁美麗的手繪畫。仔細觀察，這些手繪畫都各不相同，有的畫著身著華麗的加賀友禪的日本女性，有的則是可愛的卡通造型。還有的用毛筆字寫著大大的“東北振興”“日本加油”之類的祝福話語……每一個燈籠都寄託了人們戰勝困難的決心以及對未來生活的美好憧憬。

看著眼前的景色，在感嘆這是一幅多麼寧靜美好的畫面的同時，也讓我們留學生充分感受到在異

國他鄉，與當地人民一同參加當地傳統的節日祭典，是一件多麼有意思的事情。



譚 琪盛

北陸大學 2+2 留學生  
大家好，我叫譚琪盛。來自中國廣東省。現在是北陸大學四年級學生。我的專業是金融會計。



## 多彩多姿的網站交流

甘 秀娟

大家好！我是以打工度假簽證從台灣來的學生。

我去過日本各個縣市打工旅遊，在日本的最後一站我選擇了石川縣，因為這裡有很多台灣觀光客。

石川縣空氣好、環境優、美食佳，這裡雨水豐饒相對的米飯特別好吃呢！有句俗語「出門可以忘記帶便當，但絕對不能忘記帶傘。」石川縣金澤市不但有繁榮街道，還有歷史古蹟，不管是香林坊 109 百貨，還是日本三大園之稱的兼六園，都吸引很多觀光客呢！

我來到石川縣僅只兩個月，卻參加不少活動，例如包粽子交流會、七夕祭典、穿浴衣學茶道……等等，讓我覺得石川縣政府特別照顧外國人呢！

想要更了解石川縣的朋友們，可以觀看留學生所發表的部落格「COM-ISHIKAWA.JP」，記載留學生的生活點滴，以及介紹石川縣各個景點，內容不定時更新非常豐富有趣唷！並且，我們和各大專院校的留學生一同交流，研究如何透過 SNS，例如 Facebook、QQ、Youku……等等，把石川縣的事物推廣到全世界，讓全世界能夠更進一步認識石川縣。尤其透過 SNS 的研討會，讓我獲得從未使用過的網站知識，真是有趣。

另外，我要特別介紹 G-NET，此網站的主旨是支援在日留學生及外國人打工就業的機會，並且以後將開設各國語言教室，舉辦各種活動來促進外國人與日本人的交流而專為外國人所作的網站。

網站上總是有些熱心的朋友，都會告訴我日本的歷史文化，讓我增長知識。透過網站也能和台灣的親朋好友聯絡，即使分隔兩地，也能即時收到台灣的消息呢！如果想要和我交流的朋友，歡迎加入 facebook 好友名單唷！



甘秀娟的部落格在「com-ishikawa.jp」也可以看得到哦！  
→<http://www.com-ishikawa.jp>



# 兼六園的魅力

從居住在縣內的外國留學生的視線來看兼六園是什麼感覺呢？



與水戶偕樂園，岡山後樂園並稱為日本三大名園之一的兼六園。照片右方的琴柱燈籠，是石川縣的代表象徵。

在 2011 年 7 月 10 號這一天，舉辦了兼六園研究會事業的一次活動，請了一位日語導遊，與外國留學生一邊參觀兼六園，一邊聽導遊的解說種種的由來與歷史背景。

海外的外國人，尤其是中國，台灣人來看兼六園有什麼特別的魅力呢？另外，到現在為止所要傳達的兼六園的魅力是否真正傳達到了呢？

為了解實際狀況，留學生和廣告媒體的專家們都參加了這次的活動。

事前，參加活動的留學生對於兼六園感到有興趣而想了解的疑問先提出來，然後收集起來交給導遊作準備，讓導遊在當天解答這些疑問，這樣關於兼六園的知識就更加深了。

以下是摘錄部分來自留學生的提出的疑問和解答：

**Q1.** “兼六園”這名字的由來好像與中國有關係，想請教詳情。

**A:** 現在兼六園的地址是“金澤市兼六町”，但是以前並不是這名字。因為“兼具六種美的庭園”而改名的，以下是其由來：

在 1822 年，奧州白河藩主・松平定信受了加賀 12 代藩主前田齊廣的委託，為這庭園命名。

松平定信參考了宋朝詩人・李格非所著作的“洛陽名園記”裏寫的“要寬廣明亮（宏大）”

就無法幽深寂靜（幽邃），人工製作（人力）就會少了天然的韻味（蒼古）。另外，（水泉）多在山澗谷底，與高處（眺望）不可兼得。但兼六園卻利用了獨特的地形及豐富的水源，巧妙地把這六種美結合在一起，於是就取名為兼六園。

**Q2.** 其實在中國有也許多有名的造園。兼六園跟中國的造園比較，有什麼不同的地方？什麼地方是最具有日本風味呢？

**A:** 兼六園是日本造園代表性的“林泉迴遊式大庭園”的經典之作。

好像是看一卷的美麗的畫，在園中散步，就有池塘，小山，流水，樹林。隨著腳步的移動而邊觀賞不同的風景，是這庭園最大的樂趣。



**Q3.** 兼六園被稱為「日本的三大名園」之一，跟其他的名園相比，其特徵是什麼？

**A:** 兼六園跟其他的名園最不同的地方是有豐富的水源。

最具代表性的是位於兼六園的中心部的池塘叫霞池。還有一個噴泉，據說是日本最早的噴泉。

另外，兼六園的水是從離這裡約 10km 的犀川上流的辰巳村裡引進來的，在當時就已利用這種劃時代的虹吸管式技術（水壓原理）來引水了。



# 石川縣是您旅遊最佳之選

新日本ツーリスト 郭 靜

金澤市還存留著古老名勝古跡，百年字號的商鋪，日本三大名園之一兼六園，是觀光旅遊勝地。

特別是海鮮，料理長會在您的面前把活蹦亂跳魚做成生魚片，讓您放到嘴裏即鮮，又沒有腥味，體現出日本料理的技巧和清潔感，我來日本之前是不吃生魚片的，可現在生魚片成了我的最愛。

石川縣的溫泉旅館在世界有名，當您踏入溫泉那一瞬間，您就會被眼前的奇跡而陶醉，這個時候您才能體會到什麼是享受。我用語言無法形容，想把自身的感受，讓我們中國同胞親身體驗感受一下日本歷

史文化，享受一下日本世界聞名待客禮儀。

因東北大地震的影響，我們中國同胞很擔心放射線這個問題，石川縣位置在日本的西部，這裡一點不受影響，我的家人現在都在金澤住，所以您敬請放心。

我現在在旅遊公司上班，所以藉著這個機會，給來這裡的中國同胞創造便利條件，有機會讓我做您的護航，做您的指南針，做您的導遊那是我的榮幸，如果有機會我會全心全力為我們的中國同胞服務，我真心等待您的到來，謝謝

## PROFILE.

大家好，我是來自遼寧省瀋陽市的郭靜。為了學習日本歷史文化，8年前我來到了日本。在中國對日本的想像和來到日本親身體驗完全不一樣，特別是我現在居住的石川縣金澤市，周邊環海，四週有名山環繞，空氣清新，讓您有一個輕鬆愉快的的心情度過每一天。



**NJT**株式会社新日本ツーリスト  
http://nj-tourist.info/

〒921-8815 石川県石川郡野々市町本町 2-1-30

Tel. 076-248-1455 Fax. 076-248-6767

定休日/星期日，公定假日，新年期間

營業時間/9:30~18:30

營業登記號碼/石川縣知事登記 旅行業第2種 82號